На правах рукописи

Таранова Надежда Викторовна

**ОТГЛАГОЛЬНЫЕ ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ КАК СРЕДСТВО НОМИНАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

**(НА МАТЕРИАЛЕ ЕДИНИЦ ТИПА TAKE-AWAY, BREAKDOWN)**

Специальность 10.02.04 – германские языки

Автореферат

диссертации на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Москва – 2008

Диссертация выполнена на кафедре лексикологии английского языка факультета гуманитарных и прикладных наук Государственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

|  |  |
| --- | --- |
| Научный руководитель: | доктор филологических наук, доцент  **Голубкова Екатерина Евгеньевна** |
| Официальные оппоненты: | доктор филологических наук, доцент **Ирисханова Ольга Камалудиновна**  кандидат филологических наук, доцент **Хованова Светлана Юрьевна** |
| Ведущая организация: | ГОУ ВПО Московский педагогический государственный университет |

Защита диссертации состоится «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_ 2008 года в часов на заседании диссертационного совета Д 212.135.01 при ГОУ ВПО МГЛУ (119 992, Москва, ул. Остоженка, 38).

С диссертацией можно ознакомиться в диссертационном читальном зале библиотеки ГОУ ВПО МГЛУ.

Автореферат разослан « » 2008 года.

Ученый секретарь диссертационного совета Е.В.Александрова

Реферируемая диссертация представляет собой исследование отглагольных имен существительных как средства номинации в современном английском языке.

**Объектом** настоящего исследования являются имена существительные, образованные от фразовых глаголов, и получившие широкое распространение в современном английском языке. **Предметом** исследования является процесс формирования значения данных отглагольных имен, тяготеющих к аналитическому способу репрезентации действительности.

**Актуальность** данного исследования обусловлена его связью с проблемами когнитивной лингвистики – современного научного направления, которое выявляет особенности соотношения единиц языкового и концептуального уровня, а также предполагает изучение единиц языка с точки зрения процессов категоризации и концептуализации действительности. «Фразовые» отглагольные имена существительные (ФОИ) представляют собой сложные в семантическом плане единицы номинации, отражающие связи и отношения, существующие между концептами. Они являются подвижной и активно пополняющейся частью лексикона современного английского языка, однако специальные исследования, посвященные описанию номинативных функций данных аналитических единиц, на сегодняшний день отсутствуют. Поэтому актуальность исследования определяется также необходимостью осветить ряд закономерностей процесса формирования семантики и особенностей функционирования «фразовых» отглагольных имен.

**Целью работы** является описание семантики отглагольных имен типа get-away в современном английском языке на основе выявления концептуального механизма формирования их значений.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

1. осуществить отбор изучаемых единиц номинации по словарям, литературным, научным и рекламным источникам и Британскому национальному корпусу (BNC);

2. обосновать и разработать методику анализа концептуальной структуры исследуемых отглагольных имен в свете достижений современной теории концептуальной интеграции;

3. определить концептуальные механизмы формирования значений отглагольных имен, образованных по конверсии: фразовый глагол (ФГ) → ФОИ;

4. предложить типологию основных направлений деривации в системе «фразовых» отглагольных имен;

5. рассмотреть проблему многозначности ФОИ в современном английском языке.

**Научная новизна** настоящего исследования заключается в следующем:

* впервые с теоретической точки зрения рассматривается межкатегориальный переход фразового глагола в имя существительное и взаимосвязь данных частей речи на уровне человеческой когниции;
* диссертация является первым опытом применения основных положений теории концептуальной интеграции (в версии Ж.Фоконье, М. Тернера, О.К. Ирисхановой) при описании семантики производных аналитических имен типа breakdown;
* исследование опирается на обширные данные Британского национального корпуса, который позволяет разнообразить примеры контекстов и провести статистический и культурологический анализ семантики и функционирования исследуемой группы конверсивов.

**Теоретическая значимость** работы определяется:

* описанием микросистемы отглагольных имен типа give-away как особого способа субстантивной концептуализации события, процесса, действия или его артефакта в системе современного английского языка;
* выработкой алгоритма концептуального описания семантики производных аналитических имен, что способствует развитию теории интеграции концептуальных пространств в рамках одного производного слова;
* выявлением тенденций полисемантических процессов в семантике отглагольных имен и дальнейшим развитием теории полисемии.

**Практическая ценность** исследования состоит в возможном использовании его результатов в качестве фрагмента курса по лексикологии английского языка, в разделах «Словообразование», «Когнитивная семантика», а также на практических занятиях. Логика прототипической семантики и метод инференции призваны помочь выведению значений отглагольных имен на основе известных значений исходных для них единиц и контекста употребления.

**Достоверность** исследования обеспечивается достаточным объемом проанализированного языкового материала (162 единицы, 21180 примеров), обращением к дискурсу различных типов (художественные, научные, публицистические тексты различных жанров и авторов, реклама, Интернет, BNC) с целью наблюдения над особенностями функционирования изучаемых имен, а также комплексом современных методов и приемов анализа, дополняющих друг друга.

Реализация поставленных задач, а также изучаемый материал обусловливают необходимость применения разнообразных **методов** ономасиологического и когнитивного анализа: метода концептуального моделирования, метода интерпретации словарных определений, метода инференции, культурологического и количественного анализа.

**Материалом для работы** послужили отглагольные имена с частицами UP, DOWN, BACK, AWAY типа pick-up, breakdown, которые были отобраны из девяти словарей, в том числе: словарей фразовых глаголов, словарей общей лексики, словарей специализированной лексики, электронного и Интернет словарей (см. список использованных словарей), а также из художественных, научных, публицистических текстов различных жанров и авторов, рекламы, Интернет, Британского национального корпуса.

**Апробация** **работы**. Тема диссертации соответствует плану НИР МГЛУ. Тема № 2: «Развитие и функционирование лексико-фразеологической системы романских, германских, восточных и русского языков». Государственный регистрационный № 0186015572. Основные положения диссертации и результаты исследования обсуждались на заседаниях кафедры лексикологии английского языка факультета ГПН МГЛУ (2006-2008гг), а также на Круглом столе, посвященном актуальным проблемам лексикологии современного английского языка (МГЛУ, январь 2008), и были отражены в трех публикациях (общим объемом 1,15 п.л.).

Со словообразовательной точки зрения способом образования нового «фразового» отглагольного существительного является конверсия, которая представляет собой переход фразового глагола в форму имени существительного без какого-либо словообразовательного форманта (как, например, при суффиксальном или приставочном словообразовании). Единственным физическим показателем произошедшего процесса является слитное или дефисное написание деривата – «фразового» имени существительного.

ФОИ являются, по сути, единицами второй ступени производности, будучи дериватами от фразовых глаголов, которые, в свою очередь, были образованы при соединении однословных глаголов с частицами. Данные отглагольные существительные рассматриваются нами как единицы номинации, образованные поэтапно: сначала интегрируют концептуальные структуры исходного однословного глагола и постпозитивной частицы, затем в акте конверсии происходит композиционное соединение глагольного и именного способов описания объекта. Поэтому деривационная модель: Глагол + Частица → ФГ → ФОИ, может быть упрощена в модель: Глагол → Существительное.

В связи с этим, на защиту выносятся следующие **положения**:

1) смысловой основой образования «фразовых» отглагольных имен является механизм концептуальной интеграции, в ходе которого создается новая интегрированная концептуальная структура, новая часть речи – имя существительное, совмещающая в своей семантике глагольные и именные способы представления референта;

2) большинство значений «фразовых» отглагольных номинализаций образуется посредством метонимического переноса, однако абстрактные значения существительных с обозначением действия образуются преимущественно через метафорическое переосмысление действия, выраженного глагольной основой;

3) основу формирования концептуальной структуры многозначных отглагольных имен составляют:

– механизм распределения внимания в концептуальной структуре отглагольного имени, который действует одновременно с процессом совмещения глагольного и именного способа представления референта. Он приводит к профилированию какого-либо одного значения многозначного существительного, и тем самым определяет его номинативное предназначение;

– дискурсивная информация, которая дает представление о конкретной прагматической ситуации. Это – главная составляющая контекста, без которого невозможно определить значение слова;

– фоновые знания коммуникантов, являющиеся неотъемлемой частью понимания концептуального наполнения семантики ФОИ;

– переструктурация и послойная реализация концептуальной структуры ФОИ;

4) в результате конверсии фразового глагола во фразовое отглагольное имя существительное, образуются ФОИ со значениями: явление / действие абстрактное и физическое, артефакт / предмет, действующее лицо, место/локация действия, время/период времени. Данные значения «фразовых» отглагольных имен характеризуются значительной вариативностью на шкале «абстрактное – конкретное».

Цели и задачи исследования определили **структуру** диссертации. Исследование состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии, списка использованных словарей и художественно-публицистических источников, двух приложений.

Во **Введении** представляется общая характеристика работы, обосновывается выбор темы и ее актуальность, определяются цель и задачи исследования, его научная новизна, достоверность, теоретическая значимость, практическая ценность.

В **Первой главе** описываются особенности конверсии фразовых глаголов во «фразовые» отглагольные имена; излагаются различные подходы к определению термина «концепт»; концептуальный анализ сравнивается с другими видами лингвистического анализа; описывается применение процедур инференции при описании семантики «фразовых» отглагольных имен; приводятся различные трактовки теории концептуальной метафоры и теории концептуальной интеграции при описании производных слов; и в качестве основы многозначности ФОИ рассматривается механизм распределения внимания Л. Талми.

Во **Второй главе** описывается процесс концептуальной интеграции при образовании ФОИ, объясняются причины выбора BNC в качестве источника дискурсивной информации, приводится процедура концептуального анализа существительных по каждой частице (UP, DOWN, BACK, AWAY) и описываются механизмы, задействованные в процессе возникновения ФОИ.

В **Заключении** в обобщенном виде изложены результаты исследования и намечены его перспективы.

В **Приложении I** приведены все найденные номинализации, образованные от фразовых глаголов по каждой из частиц; в **Приложении II** приведена статистическая таблица количества значений существительных с каждой частицей и таблица количества примеров из различных источников.

**Содержание работы**

В **Главе I** «Основные подходы к изучению отглагольных имен в современном английском языке» содержатся теоретические и методологические предпосылки исследования отглагольных имен существительных, образованных от фразовых глаголов.

ФОИ – неотъемлемая часть современного английского языка: они заполняют важные лексические ниши в тех случаях, когда, например, нет очевидного однословного эквивалента для обозначения того или иного концепта. Со словообразовательной точки зрения, «фразовое» отглагольное имя – это единица второй ступени производности, где первая ступень – фразовый глагол, семантика которого складывается при взаимодействии концептуальных структур глагола и частицы.

Способом преобразования фразового глагола во «фразовое» отглагольное имя является конверсия.

В работе показано, что, несмотря на то, что процесс конверсии изучался многими исследователями, до сих пор нет единого мнения относительно того временного отрезка, когда появился этот словообразовательный процесс. Одни исследователи (см. работы А.И. Смирницкого, П.А. Соболевой, И.С. Торопцева) считают, что процесс конверсии стал возможен лишь тогда, когда были редуцированы окончания глаголов и существительных в английском языке, т.е. в XIII веке. Другие ученые (Е.С. Кубрякова, В.А. Янулявичене) придерживаются мнения, что каждая формальная операция в словообразовательном акте, в частности, конверсия, имеет свое семантическое задание и использует для его реализации не омонимию исходных форм, а смену парадигмы исходного глагола на субстантивную, то есть, они полагают, что конверсия зародилась еще в древнеанглийском.

Отмечается, что само наименование и трактовка процесса конверсии до сих пор не получили однозначного определения. Так, одни ученые называют ее корневым или бессуфиксальным способом образования (В.Д. Аракин), деривацией при помощи нулевой морфемы (В.В. Лопатин) или нулевого аффикса (Г.П. Троицкая, И.И. Раевская). Исследователи А.И. Смирницкий, В.Г. Гак, О.Д. Мешков, Е.С. Кубрякова, пользуются термином конверсия, В.Н. Немченко говорит о флексийном способе словообразования и т.д.

Предлагаемая в работе трактовка конверсии позволяет выявить глубинные процессы, лежащие в основе «переосмысления» одной части речи, «превращаемой» в другую, где единственным показателем произошедшего процесса является слитное или дефисное написание деривата – «фразового» имени существительного.

В нашем исследовании конверсия рассматривается как ситуация, в которой новое значение у производного слова возникает исключительно как следствие «перемещения» исходного знака в новую часть речи, то есть без добавления к новому слову специального словообразовательного форманта или маркера, поэтому процесс трансформации глагольных концептов в именные проходит именно на концептуальном уровне.

В настоящей работе под концептом понимается: смысловая единица значения, в совокупности предоставляющая тот смысл, который говорящий вкладывает в определенную языковую оболочку – «фразовое» отглагольное имя.

В Первой главе обосновывается выбор концептуального анализа как ведущего способа исследования. Концептуальный анализ интегрирует с более высокой степенью абстракции данные компонентного и когнитивного анализа, которые являются его базой. Иными словами, концептуальный анализ – это высшая ступенька лестницы, на которую можно подняться по ступеням компонентного и когнитивного анализа.

В настоящем исследовании разрабатывается процедура концептуального анализа ФОИ. Она проходит несколько этапов. В частности:

– сопоставление и сравнение дефиниций, представленных в разных лексикографических источниках с целью установления в дефинициях основных маркеров, служащих идентификаторами базовых концептов в составе ФОИ;

– анализ примеров разных контекстуальных употреблений «фразовых» отглагольных имен (художественная и публицистическая литература, реклама и объявления, Интернет, Британский национальный корпус) с целью выявления дополнительных концептов, определяющих конкретное значение данной языковой единицы в конкретном контексте;

– на основании операций семантического вывода (инференции) выделение базовых концептов, стоящих за изучаемым «фразовым» отглагольным существительным;

– попытка типизации всего множества значений, то есть подведение их под определенные категории и группы.

Так как ФОИ являются производными единицами от фразовых глаголов, то большинство их примарных значений обладает «семантической прозрачностью» – достаточно знать значение производящего глагола и, используя инференцию, на основе контекста можно попытаться вывести значение самого существительного. К таким единицам относятся, например, существительные, обозначающие действие: неологизм *drop-in* – «мимолетный визит» – образовался от фразового глагола *drop in* – навещать кого-либо без официальной договоренности (CCDPhV) и стал обозначением действия, указанного в производящем глаголе; существительное *lie-down* – «короткий отдых лежа» – образовано от ФГ *lie down* – прилечь, отдохнуть.

Однако у многих «фразовых» отглагольных существительных есть «приращенные» значения. Довольно часто в разряд значений, наследуемых существительными от глагола, попадают элементы, не связанные прямо с семантикой производного глагола. Поэтому интерпретация значений таких ФОИ невозможна без инференции (семантического вывода) – некоего «отгадывания» реального содержания анализируемого слова в соответствии с фоновыми знаниями и в зависимости от дискурсивной ситуации. Таковыми являются, например, ФОИ *keep-away* в значении «детская игра, в которой двое бросают мяч друг другу, пытаясь не дать третьему игроку поймать его (рус. «Собачки»)» образовано от глагола *keep away* в значении «не давать кому-либо что-то делать». Характер инференции здесь основан на переосмыслении концептов, входящих в структуру действия, а также на добавлении элементов, косвенно связанных с семантикой глагольной основы.

Если обратиться к существительным, образованным по конверсии от фразовых глаголов и ставшими обозначением действующего лица, то с помощью инференции можно прийти к следующим умозаключениям: человек характеризуется по производимому им действию, либо по производимому с ним действию. Например, *tearaway* – тот, кто оторвался от общепринятого образа жизни, *fill-in* – заместитель, то есть тот, кто замещает отсутствующего (fills in). Здесь человек сам производит действие, указанное в глаголе-источнике. В следующих же примерах – *cast-away* – выброшенный на берег, то есть тот, кто был выброшен на берег (cast away), *pick-up* – мимолетный знакомый, то есть тот, кого Вы «подцепили» (picked up) – человек охарактеризовывается по производимому с ним действию. А при образовании таких фразовых отглагольных имен как, например, *pin-up* – сексуально привлекательный человек, фото которого вешают на стену (is pinned up), *throw-back* – тот, кто походит на древних примитивных людей по своему поведению, иными словами тот, чье поведение напоминает вам древность (throws you back), задействуется позиция наблюдателя, ведь это по нашему мнению мы относим одних людей к *pin-up*, а других называем *throw-back.* В их значения вводятся следующие концепты: «внешность» и «поведение», и именно они являются в данном случае условием для выполнения действия, указанного во фразовом глаголе, то есть в результате инференции мы приписываем роль каузатора или же инициатора действия фразовому глаголу – тому субъекту, от которого исходит данное действие.

Через инференцию и языковое абстрагирование человек приступает к лингвокреативному этапу деятельности, «позволяющему адекватно конструировать сложные фрагменты действительности с помощью экономных в когнитивном плане языковых средств сообразно своим целям и установкам» (Кубрякова, Ирисханова 2007: 8).

Семантическую сложность фразовых отглагольных имен предопределяет не только процесс конверсии. Для успешного описания их «гибридной» семантики в исследовании используется теория концептуальной интеграции.

Теория концептуальной интеграции уже была успешно апробирована для интерпретации иносказания, метонимии, иронии, оксюморона и других тропов; с опорой на теорию концептуальной интеграции исследовались фразовые глаголы-неологизмы и ряд других явлений. По мнению многих исследователей, теория концептуальной интеграции может быть использована при рассмотрении множества процессов – от лингвистических до внеязыковых, т.е. практически для всех когнитивных процессов. Поэтому, для анализа семантики отглагольной номинализации наиболее приемлемой является опора на механизм концептуальной интеграции, т.к.:

– теория концептуальной интеграции базируется на предыдущих достижениях когнитивной науки,

– она принимает во внимание творческий характер познания и языковой способности человека,

– делает акцент на изучении конкретных процессов построения и восприятия дискурса,

– создаваемые ментальные пространства фразовых отглагольных имен, представляющие собой генерируемые в дискурсе гибкие концептуальные «коктейли» (термин О.К. Ирисхановой), отражают одно из основных свойств человеческого мышления и языка – сочетание композиционности с интегративностью.

Ключевым для данной теории является понятие гибрида (бленда) как ментального конструкта, образованного из двух или более ментальных пространств с определенными семантическими модификациями (см. теорию Ж. Фоконье et al.). Мы исходим из того, что ФОИ также представляют собой гибрид, однако концептуальная интеграция в данном случае существенно отличается от тех механизмов, которые были описаны когнитологами для иных лексических единиц. В настоящей работе показано, что «фразовые» отглагольные имена иллюстрируют собой процесс получения номинализации через концептуальную гибридизацию, причем «номинализация образуется не в результате слияния когнитивных пространств базового глагола и постглагольной частицы, а в результате субстантивации уже сложившегося фразового глагола в одном или нескольких из своих значений» (Ирисханова 2004: 58-62). Это значит, что можно в определенной степени абстрагироваться от структурной и семантической сложности фразового глагола, приравняв его тем самым к однословному глаголу.

Исследования когнитивных аспектов функционирования языковых и речевых структур, дают все основания утверждать, что конструирование сложных значений происходит на основе универсальных принципов создания фреймов. Одним из таких фундаментальных принципов является концептуальная интеграция, создающая концептуальную сеть, в состав которой входят ментальные пространства, внутри которых и происходит процесс формирования значения (Turner, Fauconnier 1995).



Своеобразие семантики ФОИ, по нашему мнению, состоит в следующем:

а) концептуальное слияние носит поэтапный характер: сначала интегрируют концептуальные структуры исходного однословного глагола и постпозитивной частицы, затем в акте конверсии происходит слияние глагольного и именного способов описания объекта;

б) на этапе конверсии в ФОИ заимствуются, с одной стороны, конкретные концепты, соответствующие падежной рамке фразового глагола (агенс, пациенс, результат и пр.), с другой – более абстрактные концепты прототипического имени существительного (целостность, предметность, стабильность и пр.);

в) становление гибридного существительного не ограничивается лишь механическим смешением глагольных и именных концептов, необходимо также учитывать принцип распределения внимания (термин Л.Талми) при описании конверсии в ФОИ. Согласно данному принципу в плане распределения внимания двум или более значениям многозначного слова придаётся различный вес. Иными словами, говорящий, употребляя в речи определенную языковую единицу, выражает только тот единственный смысл, ментальное представление которого подходит для формирования ментальной «картинки» в конкретной ситуации. Именно поэтому решающую роль при интерпретации значения полисеманта играет контекст. В настоящем исследовании эта мысль находит подтверждение во многих примерах многозначных отглагольных имен.

Следует отметить, что ФОИ развивают больше абстрактных значений, чем конкретных, что определяется, в первую очередь тем, на какие сущности направляется мысль человека – на объекты предметного или духовного мира, и имеет ли обозначаемое конкретный референт, а также какая грань значения «высвечивается» в рамках данного контекста. Главное, осознавать «какие онтологические свойства присущи именуемому, и, прежде всего, составляет оно или нет некий фрагмент, кусочек, квант предметного мира» (Кубрякова 1988: 165). Однако в работе показано, что даже у существительных с очень высокой степенью абстракции значения можно проследить ту или иную связь с онтологией конкретных референтов. Сравним существительные *breakdown* в значении «банкротство», *build-up* – «реклама», *buy-out* – «выкуп».

Данные существительные обозначают не конкретный предмет, объект или физическое действие, а «широкий или максимально размытый класс зачастую разнородных событий – сущностей, за которыми стоят концептуальные структуры» (Кубрякова, Ирисханова 2007: 10), «сконструированные» из следующих вербализованных концептов: *breakdown* – банкротство – «процесс и результат разорения – неопределенное множество действий, направленных (акционально или неакционально) на потерю собственности: денежного состояния, имущества, капитала»; *build-up* «реклама» – «процесс и результат рекламной деятельности», под определение которой можно подвести неопределенное множество действий и объектов, направленных на восхваление определенного предмета, объекта или человека. Слово *buy-out* «выкуп» обозначает действие, при котором происходит обмен всего множества объектов или предметов на денежные средства (валюту). Таким образом, референты подобных имен «как бы проходят двойную концептуализацию – в мысленном акте объединения участников событий и их признаков в единое обобщенное целое и в акте подведения диффузного класса событий под какое-либо имя» (Кубрякова, Ирисханова 2007: 10).

Имена более высокой степени абстракции, такие как *climbdown* «увольнение с работы», *comeback* как «возмездие, расплата», *breakout* – «вспышка эпидемии», имеют более сильный «инферентный (выводной) модус осмысления объекта», чем перцептивный модус его восприятия. Это связано с увеличением концептуальной дистанции «по отношению к реальным объектам и их остенсивным свойствам» (Кубрякова, Ирисханова 2007: 10-11).

**Глава II** содержит собственно описание процедуры концептуального анализа «фразовых» отглагольных имен существительных. В результате анализа Британского национального корпуса как наиболее полного собрания многочисленных данных использования английского языка, живой речи, записанной без ведома говорящего, письменных текстов различных жанров и речь носителей языка, а также анализа художественных, научных, публицистических текстов различных жанров и авторов, рекламы и Интернета, нами было обнаружено 36 единиц с частицей DOWN, 90 единиц с частицей UP. И по 22 и 14 единиц с частицами BACK и AWAY соответственно.

Так как в BNC представлен максимально возможный спектр контекстов с искомыми единицами, то целью нашего поиска было выявление типичных примеров контекстуального употребления имен с частицами DOWN, UP, BACK, AWAY. Выбор частицы UP обусловлен тем, что она является наиболее распространенной частицей, с которой встречаются ФОИ. Частица DOWN – по терминологии С.Линднер – ее «противоположность». Частицы же BACK и AWAY были взяты нами в качестве представителей «переферийных» частиц, т.к. с ними «фразовые» отглагольные имена существительные встречаются нечасто.

В данной главе на примере единиц с частицей DOWN описана процедура извлечения примеров из Британского национального корпуса. Значения полученных единиц сверялись с данными следующих словарей: Collins Cobuild New Student’s Dictionary (2004), Longman Dictionary of Phrasal Verbs (R.Courtney, 2001), Collins Cobuild Dictionary of Phrasal Verbs (1990), MacMillan Phrasal Verbs Plus Dictionary (2005), Macmillan English Dictionary for Advanced Learners (2002), The New Partridge Dictionary of Slang and Unconventional English (2006), Oxford Advanced Learners Dictionary (1990), электронный словарь LINGVO и Cambridge International Dictionary of Phrasal Verbs Online (http://dictionary.cambridge.org/).

Было установлено, что основными направлениями концептуализации в процессе конверсии фразового глагола в имя существительное являются следующие: действие → действие абстрактное, действие → действие физическое, действие → артефакт, действие → действующее лицо, действие → место, действие → время, действие → явление природы, действие → нежелательное явление.

Проиллюстрируем процедуру проведения концептуального анализа фразовых отглагольных имен на примере многозначного отглагольного имени *get-away*.

Богатое концептуальное пространство глагола get away, общее значение которого можно обозначить, как ПОКИДАТЬ, ИСЧЕЗНУТЬ, ОТПРАВИТЬСЯ НА ВЫХОДНЫЕ имеет своей референтной базой все ситуации, соотносимые с событием get away. К тому же, сам глагол содержит в своей семантике такие концепты как изменение в пространстве и времени, траектория и направление перемещения (прочь), цель или результат (отдохнуть, уйти), образ действия (with difficulty*)*, время действия (for some time). Дополнительный субстантивный канал, открываемый процессами номинализации, позволяет описать элементы исходного пространства через предметные концепты целостности, стабильности, отдельности и т.д. Благодаря глагольной основе можно «опредметить» концепты, непосредственно входящие в семантическую структуру мотивирующего глагола get away следующим образом:

а) «уехать из дому на выходные или для отдыха» → getaway – «**место** для отдыха, проведения выходных» или

б) «сам выходной день» (**период времени)**;

в) get away «исчезнуть, скрыться, покидать» номинализируется в → getaway – «побег с места преступления» (**действие физическое**);

г) get away в этом же значении «исчезнуть, скрыться, покидать» номинализируется в другое существительное → getaway – «уход с работы» (**действие физическое**).

Итак, номинализация getaway как «место для отдыха» имеет следующие концепты: стабильность во времени и пространстве (его можно купить), целостность, пространственные границы, цель (наследуется), агенс (не профилирован), так же наследуются глагольные концепты – образ действия: with difficulty, время действия: for some time. *She yearned for the terrace of the family getaway high above Acapulco bay, a terrace built to catch the sun all day long… (Fury: 222)*

По другому пути проходит процесс номинализация getaway в значении «небольшой выходной». Имя приобретает другие концепты: ограниченность во времени (период, **временной отрезок**), изменение в пространстве, цель, агенс, траектория, удаление / возврат от/к точке отсчета; так же наследуются глагольные концепты – образ действия: with difficulty, время действия: forsome time. *Destinations for Getaway: A Golden Getaway Special: Getaway-Hottest Islands of the World; Getaway – Niagara Falls and Australia (NZ).*

Номинализации getaway в значениях «побег с места преступления» и «уход с работы» обозначают целостное физическое **действие** (процесс) и приобретают концепты: изменение во времени и пространстве, траектория, агенс, результат, цель, способ как путь достижения цели (как путь преодоления трудностей), удаление от точки отсчета. Здесь наследуется глагольный концепт – образ действия: with difficulty, который особенно ярко проявляется в следующем примере: *Once they were outside the grounds, the thieves used another vehicle to make their get-away…BNC 3:8. We planned our getaway at precisely nine, and he was gone (J.Grisham: 220).*

Направления номинализаций фразового глагола to get away показаны на следующей схеме:





















Однако не все ФОИ и их значения, полученные в результате отбора из BNC, художественной и публицистической литературы, рекламы и объявлений, были обнаружены в словарях. Это можно объяснить тем, что язык развивается динамично, и словари не успевают своевременно фиксировать данный процесс.

В соответствии с еще одним аспектом возможной трактовки семантики многозначных фразовых отглагольных имен в настоящей главе семантика слова рассматривалась с точки зрения послойной реализации концептуальной структуры ФОИ (‘layering’). Было подсчитано количество примеров со значением одного и того же слова, что явилось показателем частотности его использования. Это дает право оценить распространенность данного значения ФОИ в сравнении с другими его значениями. С когнитивной точки зрения преобладание абстрактных значений, по-видимому, объяснимо тем, что реалии, которые обозначают эти слова, особо значимы для жизни современного англоязычного коллектива.

Исследование показало, что преобладающее большинство значений фразовых отглагольных номинализаций было образовано по метонимии.

Например, были обнаружены значения, метонимически созданные по принципу «часть – целое» и «целое – часть»: *hatch-back* в значении «задняя часть автомобиля с открывающейся вверх дверью, тип кузова» и *hatch-back* в значении «автомобиль с открывающейся вверх задней дверью».

Случаи метонимического образования значений по принципу «действие – инструмент (артефакт) действия» встречались достаточно часто (7 значений из 10):

to playback «воспроизводить, проигрывать (звуко- или видеозаписи)» – *playback* «(звуко) воспроизводящее устройство видео/магнитофона»;

to close down «временно прекращать работу» – *closedown* «последняя передача, которой завершается радио/ телевещание» и т.д.

Также наблюдался метонимический принцип образования значений ФОИ «действие – результат действия» (7 значений из 10). Например, to mark down «снижать цену» – *markdown* «размер уценки (товара)»; to hold up «останавливаться, задерживаться (в движении)» и *hold-up* «дорожная пробка».

Метонимический принцип образования значений «действие – исполнитель действия» довольно частое явление при образовании значений существительных (4-5 из 10 значений): to tail back «растянуться» – *tail-back* «хвост автомобилей в дорожной пробке»; to back up «поддержать» – *backup* «человек для поддержки» и т.д.

Метонимический перенос «действие – период/время действия» – еще один принцип образования значений ФОИ (2 значения из 10). Например, от фразового глагола to slow down «замедлять, снижать темп» появилось существительное *slowdown* «период времени, в который происходит спад»; глагол to lead up – «готовиться» образовал существительное *lead-up* «период подготовки» и т.д.

Таким образом, преобладающее большинство значений «фразовых» отглагольных номинализаций было образовано при помощи следующих метонимических переносов:

действие – результат действия (37%);

действие – инструмент (артефакт) действия (37%);

действие – исполнитель (пациенс) действия (17%);

действие – время действия (4%);

действие – место действия (4%).

Абстрактные значения существительных с обозначением действия преимущественно были образованы через метафорическое переосмысление действия, выраженного глагольной основой. Например, от фразового глагола flare up «вспыхнуть» образовалось многозначное существительное *flare-up* со значениями «вспышка огня» и «вспышка гнева, эмоций», причем последнее было образовано на основе метафорического сходства признаков возникновения пожара и ссоры (концептуальная метафора ССОРА – ЭТО ПОЖАР). Аналогичным путем произошли и значения многозначного существительного *fill-up*: «наполнение веществом» и «наполнение мыслями», причем первое значение является прямым, а во втором также наблюдается метафорический перенос по принципу сходства контейнеров – выпуклого физического предмета типа емкость, пространство которого заполняется жидкостью, и человеческим мозгом, «пространство» которого соответственно заполняется мыслями (концептуальная метафора МОЗГ – ЭТО КОНТЕЙНЕР).

Некоторые ФОИ были образованы при помощи метафтонимии – явления, в основе которого лежит интеграция процессов метафорического переноса и метонимического замещения, т.е. одно и тоже выражение последовательно подвергается метафорическому и метонимическому переносу. Например, отглагольное существительное *link-up* (совместное предприятие). В процессе метафоризации значение фразового глагола to link up «соединять», обозначающее физическое действие, производимое в основном с техникой (телевизор, ПК) при помощи провода или специального коннектора, трансформировалось в значение «соединение» абстрактного характера – «соединение различных данных, кусочков информации, абстрактных объектов», а затем в силу метонимического переноса приобрело значение «совместное предприятие». От физического действия, выраженного фразовым глаголом to turn up «поворачивать» образовалось метафорическое значение существительного *turn-up* «неожиданный поворот событий, приятная неожиданность», а затем в процессе метонимии – значение «счастливчик», т.е. человек, в жизни которого часто происходит «неожиданный приятный поворот событий».

Таким образом, было выявлено, что конверсия фразовых глаголов в имена существительные происходит в основном посредством механизмов метонимии и метафоры, которые, в свою очередь, зачастую основываются на концептуальных отношениях аналогии. Появление большинства значений ФОИ определяется алгоритмами ассоциативного мышления и создано с целью экономии языковых средств, т. е. на основе аналогии. Механизм аналогического мышления происходит на двух уровнях: на уровне сходных словообразовательных моделей (например, *close-up, blow-up*) и на концептуальном уровне, на котором программируются вероятные направления концептуальной перестройки смыслового содержания исходного фразового глагола без конкретизации типа референта, который может быть означен данным ФОИ. Ср. действие → артефакт разной степени абстракции или действие → результат действия и т.д. Дискурс выступает в качестве фактора, конкретизирующего общее концептуальное значение имени.

Например, существительные *blow-up* (увеличенное фото) и *close-up* (крупный план). Возможно, существительное *close-up* образовалось по аналогии со словом *blow-up*, так как в словарных статьях словарей Collins Cobuild Dictionary of Phrasal Verbs (1990), Longman Dictionary of Phrasal Verbs (2001), и MacMillan Phrasal Verbs Plus Dictionary (2005) у глагола to close up нет значения «делать крупные планы, приближая камеру». Однако другой словарь – Collins Cobuild New Student’s Dictionary (2004) – приводит такое значение, а так же значение «крупный план» отглагольного имени *a close-up*. Таким образом, т.к. существительное *close-up* имеет сходную словообразовательную модель с ФОИ *blow-up*, то, скорее всего, оно было образовано по аналогии.

Гибкость языка и его способность наполнять по аналогии сходные по форме «капсулы слов» различным концептуальным содержанием проявляется, например, в трех номинализациях фразового глагола *to top up* – «пополнение (выдача) недостающей суммы денег», «пополнение телефонного счета» и «пополнение организма необходимыми лекарствами», которые были образованы от одного и того же значения фразового глагола «пополнять». Все эти существительные обозначают целостное абстрактное действие и наследуют одни и те же концепты: изменение в количестве (в большую сторону), траектория и направление перемещения (до большего объема), цель или результат (дополнить, добавить), образ действия (до нужного предела).

Следует, однако, оговориться, что концептуальная размытость такого общего понятия как артефакт не позволяет прогнозировать с большей точностью разновидность данного артефакта (Ср. *pick-up* как «тип автомобиля» и «иголка проигрывателя»), или, допустим, предсказать степень конкретизации действия (Ср. *flare-up* как «вспышка огня», «вспышка гнева, эмоций», как «рецидив заболевания» и как «спор, конфликт, скандал»). Восполняющим эту референтную размытость фактором является контекст, который и поддерживает аналогические образования.

Важным компонентом значения имен, образованных от фразовых глаголов, являются так же знания говорящих об особенностях поведения, традициях, обычаях, технических инновациях современного англоязычного коллектива, т.е. все то, что можно объединить под понятием культурологического фактора. Например, разрушение семейных ценностей привело к образованию особого вида знакомств – на короткий срок – и, соответственно, слов, обозначающих их: *chat-up* «начало разговора с целью близкого знакомства»; *pick-up* как «краткосрочное знакомство» и «партнер на короткий срок». *Want to know at a glance whether a man is a soulmate material? ‘Easy!’ say Jason Kosmas and Dushan Zaric, two New York barmen, who between them have seen every chat-up on the Manhattan dating scene (Glamour, 2007: 44).*

Развитие компьютерных технологий повлекло возникновение номинализаций: *start-up* как «запуск компьютерной программы»; *lockdown* как «ограничение возможностей (при пользовании ПК)» и другие.

Таким образом, проведенное исследование, посвященное отглагольным именам существительным, образованным от сочетаний глаголов с частицами типа up, back, позволяет говорить о том, что номинации наиболее активно появляются в тех сферах жизни, которые являются динамически развивающимися: транспортно-технической, экономической, юридической, спортивной, медицинской и межличностной. Не вызывает сомнения, что если в концептуальной структуре фразового глагола-источника имеются концепты с обозначением места, времени, действующего лица, артефакта, то можно прогнозировать появление номинализаций с профилированием данных концептов. Тем не менее, так как концептуальная интеграция – это не конкретный семантический прогноз, а общий принцип продуктивного творческого мышления, невозможно точно предсказать конкретную семантику новых «фразовых» отглагольных имен.

Поскольку конкретное заполнение «концептуальных контейнеров» имеет место в реальном дискурсе, в котором творческие способности говорящего неограниченны и нетривиальны, к перспективам настоящего исследования относится дальнейшее исследование «фразовых» отглагольных имен существительных, а также отглагольных имен прилагательных, атрибутивная функция которых всё более и более востребуется языком.

Выводы, полученные в ходе исследования, нашли отражение в следующих публикациях общим объемом 1,15 п.л.:

1. Отглагольные номинализации в современном английском языке: тенденция к синтетизму (на материале единиц типа stowaway, keep-away) Статья (в соавторстве). // Аналитизм в языках различных типов: сорок лет спустя. Материалы чтений памяти В.Н. Ярцевой. К 100-летию со дня рождения. – М. - Калуга: Изд-во «Эйдос», 2006. С. 206-216. – 0,4 п.л. / 0,2 п.л.

2. Лингвокультурологический аспект значения отглагольных имен-конверсивов (на материале единиц типа blow-up, get-away) // Лексическая системность английского языка в культурологическом ракурсе (семантика и функционирование). – М.: Рема, 2007. (Вестн. Моск. гос. лингв. ун-та; вып. 537; сер. Лингвистика) – С. 60-70. – 0,5 п.л.

3. Механизм распределения внимания как основа многозначности (на материале единиц типа build-up, setup). Статья (в соавторстве). // Тенденции развития английского лексикона: вариативность и многозначность. – М.: Рема, 2008. (Вестн. Моск. гос. лингв. ун-та; вып. 544; сер. Лингвистика) – С. 124-143. – 0,9 п.л. / 0,45 п.л.